



LES VALEURS SOCIOCULTURELLES PROVENÇALES DANS LES NOUVELLES LE SECRET DE MAÎTRE CORNILLE, LA MULE DU PAPE, ET L'ÉLIXIR DU RÉVÉREND PÈRE GAUCHER D'ALPHONSE DAUDET SELON L'ANTHROPOLOGIE DE LA LITTÉRATURE

Widya Arga Putri✉ Suluh Edhi Wibowo

Departement de la Langue et la Littérature étrangère, Faculté des Langues et des Arts,
Universitas Negeri Semarang, Indonesia

Info d'article

Histoire de l'article:

Reçu août 2019

Accepté septembre 2019

Publié décembre 2019

Mots-clés:

Le Secret de Maître Cornille, La Mule du Pape, L'Élixir du Révérend Père Gaucher, les valeurs socioculturelles provençales, l'Anthropologie de la littérature

Extrait

Alphonse Daudet est un écrivain français, connu pour ses œuvres régionales. Inspiré par son enfance en Provence, Daudet a écrit un recueil de nouvelles intitulées les Lettres de Mon Moulin en 1869. La chercheuse a pris 3 nouvelles, à savoir Le Secret de Maître Cornille, La Mule du Pape, et L'Élixir du Révérend Père Gaucher. Cela est dû à la raison de fortes nuances sociales et culturelles de la Provence. Cette recherche a pour but d'identifier et de décrire les valeurs socioculturelles provençales en utilisant l'Anthropologie de la littérature. Les objets matériels de cette recherche sont les trois nouvelles de Daudet intitulées Le Secret de Maître Cornille, La Mule du Pape, et L'Élixir du Révérend Père Gaucher. La méthode utilisée est celle de descriptif analytique, tandis que la technique d'analyse utilisée est celle l'analyse du contenu. L'Anthropologie de la littérature est une étude qui analyse une œuvre littéraire en se basant sur les aspects anthropologiques contenus dans l'œuvre littéraire elle-même, elle est pertinente pour la littérature de couleur locale ou régionale, dans ce cas-là est les œuvres littéraires de la région de Provence. Daudet a beaucoup montré les aspects anthropologiques dans ses trois nouvelles, qui ont été décrit sous forme de valeurs sociales provençales comme le métier et la religion. Puis pour les valeurs culturelles provençales il a montré les coutumes, la langue, les cultures de raisin et d'olive, et l'art. Basée sur la recherche, la chercheuse espère que les lecteurs pouvaient connaître les valeurs socioculturelles dans une région, spécialement la Provence et pouvaient appliquer la théorie d'Anthropologie de la littérature en utilisant d'autres œuvres littéraires.

© 2019 Universitas Negeri Semarang

✉ Adresse:

Gedung B9 Lantai 2 FBS Unnes
Kampus Sekaran, Gunung Pati, Semarang, 50229

ISSN 2252-6730

INTRODUCTION

Le mot « littérature » vient de la langue latine « *literatura* » dérivé de « *littera* », elle désigne la « lettre » avec un sens technique de « chose écrite ». Selon le dictionnaire Larousse, la littérature est un ensemble des œuvres écrites auxquelles on reconnaît une finalité esthétique.

En général, l'œuvre littéraire est divisée en trois genres. Klarer l'a exprimé comme ci-contre:

« *The term genre usually refers to one of three classical literary forms of epic, drama, or poetry. This categorization is slightly confusing as the epic occurs in verse, too, but is not classified as poetry. It is, in fact, a precursor of the modern novel (i.e. prose fiction) because of its structural features such as plot, character presentation and narrative presentation. Although this old classification is still in use, the tendency today is to abandon the term "epic" and introduce "prose," "fiction" or "fiction prose" for the relatively young literary forms of the novel and short story.* » (2005: p.12)

« Le terme genre désigne généralement l'une des trois formes littéraires classiques d'épopée, de drame, ou de poésie. Cette catégorisation est un peu déroutante car l'épopée se produit aussi dans les vers, mais n'est pas classée comme la poésie. Il est, en fait, un précurseur du roman moderne (c.-à-d. la prose fiction) en raison de ses caractéristiques structurelles telles que l'intrigue, la présentation de caractères, et la présentation narrative. Bien que cette vieille classification soit encore utilisée, on a tendance aujourd'hui à abandonner le terme « épique » et à introduire la « prose », la « fiction » ou la « prose de fiction » pour les formes littéraires relativement jeunes du roman et de la nouvelle. » (2005, p. 12).

Dans cette recherche, la chercheuse a choisi la prose pour son analyse. À part le roman en tant qu'un des sortes prosaïques, on aperçoit également une nouvelle. Selon le dictionnaire Larousse, la nouvelle est un récit bref qui réclame l'unité de la narration et l'unité de l'effet et présente une intrigue simple où n'interviennent que peu de personnage.

Pour ce mémoire, la chercheuse utilise trois nouvelles pour son objet d'analyse, ces sont: *Le Secret de Maître Cornille*, *La Mule du Pape*, et *L'Élixir du Révérend Père Gaucher* prises de l'anthologie des *Lettres de Mon Moulin* d'Alphonse Daudet.

Les objets de la recherche, à savoir les trois nouvelles d'Alphonse Daudet, ont beaucoup de valeurs et d'éléments qui doivent être compris. Murillo explique que le discours de la littérature se distingue d'autres discours à cause de sa dimension anthropologiques. Son contenu, dans la mesure où il mobilise des valeurs propres à une société donnée, permet au lecteur, après un processus d'identification des indices culturels, de s'approprier du sentiment d'identité d'un groupe social quelconque. Celui-ci présente une fonction sociale qui parle des valeurs culturelles d'une communauté, laquelle permet d'identification de diverses manières de s'exprimer. Elle est révélatrice d'un imaginaire social et culturel (*Letras* Vol. 57, décembre 2015). Pour le comprendre, il nous faut des moyens, et l'un d'eux est l'Anthropologie de la littérature.

Le rapport de l'Anthropologie de la littérature peut s'entendre de deux façons : pour éclairer une conception de l'homme et de ses comportements exprimés dans les textes, et pour analyser le littéraire comme une des composantes de l'Anthropologie culturelle. Anthropologies de la littérature établit des liens entre des grandes problématiques (ou des grands modèles) de l'anthropologie et la littérature orale ou écrite, ancienne ou contemporaine (Scarpa et Privat, dans la revue *Fabula*, octobre 2009).

Ratna, cité par Sehandi (2018: 45) constante que définitivement, l'Anthropologie de la littérature est une étude d'œuvre littéraire avec la relevance d'*anthropos* (homme en grec). Il y a deux divisions de l'anthropologie de la littérature, ce sont l'anthropologie physique et l'anthropologie culturelle, dont l'anthropologie de la littérature est parlé en relation avec l'anthropologie culturelle, avec des œuvres littéraire créés par l'homme, telles que la langue, la religion, le mythe, l'histoire, la loi, les coutumes, et l'art, en particulier d'œuvre littéraire.

Dans le site *Alloprof*, il est exprimé que les valeurs socio-culturelles sont celles qui sont liées à une culture ou à une société. Elles varient donc d'un endroit à l'autre, d'un groupe social à l'autre.

METHODOLOGIE DE LA RECHERCHE

L'approche qu'utilise la chercheuse dans cette recherche est celle de l'Anthropologie de la littérature. Cette approche est pertinente pour révéler les valeurs socio-culturelles notamment celles de provençales dans les nouvelles *Le Secret de Maître Cornille*, *La Mule du Pape*, et *L'Élixir du Révérend Père Gaucher* d'Alphonse Daudet.

La méthode utilisée est celle de descriptive analytique. Cette méthode se fait en décrivant les faits suivis d'une analyse. Étymologiquement, la description et l'analyse ont le sens de réviser. Mais ce n'est pas seulement la révision, cette méthode fournit également la compréhension et l'explication (Ratna, 2013: 53). Ensuite, la technique d'analyse de données utilisée dans cette recherche est la technique d'analyse de contenu.

ANALYSE

Les valeurs sociales dans la nouvelle *Le Secret de Maître Cornille* : Les métiers liés à la présence du moulin à vent en Provence

Dans la nouvelle *Le Secret de Maître Cornille*, l'histoire a eu lieu dans une campagne en Provence. Cette position géographique a influencé beaucoup de métiers des habitants de la campagne provençale, notamment meunière et paysanne.

Dans la nouvelle, on avait expliqué qu'il existait des moulins à vent tout autour des villages provençaux dont la fonction était pour moudre les grains récoltés des champs. La construction des moulins à vent a également eu un impact sur des métiers des villageois. De nombreux habitants sont devenus ouvriers des moulins, ce qu'on appelait souvent des aides-meuniers ; ou bien le propriétaire de moulin ou le meunier, comme le cas Monsieur Cornille.

(1) **Des aides-meuniers...** Le dimanche nous allions aux moulins, par bandes (LSMC/23). La citation ci-dessus mentionne que les aides-meuniers allaient ensemble aux moulins. Selon Centre Nationale de Ressources Textuelles et Lexicales, le meunier est une personne qui possède ou exploite un moulin ; personne dont la profession est de fabriquer de la farine en utilisant un moulin. Attendue que des aides-meuniers sont des assistants du meunier qui aident de moudre de la farine au moulin.

Les valeurs culturelles dans la nouvelle *Le Secret de Maître Cornille* : Une danse traditionnelle provençale appelée « la farandole »

La Provence a une danse traditionnelle populaire qui s'appelle la farandole. Daudet a mentionné cette danse dans la citation suivante :

(1) Moi, j'apportais mon fifre, et jusqu'à la noire nuit **on dansait des farandoles**. Ces moulins-là, voyez-vous, faisaient la joie et la richesse de notre pays (LSMC/23).

La farandole est une danse traditionnelle très caractéristique du folklore provençal. Elle est considérée comme la plus ancienne des danses, fortement représentative de l'art de vivre en Provence. La farandole est une danse à une mesure à 6/8, de tempo rapide comme la gigue, appartenant au genre des danses en file. Dans la farandole, les danseurs et danseuses, alternés et en nombre illimité, se tiennent par la main et dessinent des figures variées : serpent, arceaux, spirales, ou *cacalaus* (escargot), sur des pas de côté sauté ; ils obéissent au premier danseur qui est le chef de file. Arles (d'où vient le dit « pas de farandole d'Arles ») et Avignon en sont les deux foyers principaux ; mais tout le Midi de la France connaît la farandole. Elle peut être chantée, mais elle est ordinairement accompagnée de galoubets et de tambourins locaux.

Les valeurs sociales dans la nouvelle *La Mule du Pape* : Le métier de paysan

La Provence a des territoires agricoles qui font la plupart de ses habitants travaillent en tant que paysan. Cela est montré dans cette nouvelle avec la citation ci-dessous :

- (1) De tous les jolis dictons, proverbes ou adages, dont **nos paysans de Provence** passementent leurs discours [...] (LMDP/70).

La phrase **nos paysans** a un sens littéral de nos agriculteurs, ce qui indique que le métier de paysan est une propriété collective de la communauté en Provence.

Les valeurs culturelles dans la nouvelle *La Mule du Pape* : L'exclamation « pécaïre », un des termes provençaux

Pour parler une parole, chaque région a son propre particularité. L'exclamation est une identité culturelle et à la fois langagière. La citation ci-dessous montre une exclamation « pécaïre ».

- (1) **Pécaïre** ! elle n'aurait pas mieux demandé, elle, que de descendre... ; mais par où ? L'escalier, il n'y fallait pas songer : ça se monte encore, ces choses-là ; mais, à la descente, il y aurait de quoi se rompre cent fois les jambes... Et la pauvre mule se désolait, et, tout en rôdant sur la plate-forme avec ses gros yeux pleins de vertige, elle pensait à TistetVédène : — Ah ! bandit, si j'en réchappe... quel coup de sabot demain matin ! (LMDP/79).

Cette parole destinée aux la mule du Pape pauvre en raison de son destin joué par TistetVédène. C'est l'exclamation du Sud de la France surtout en Provence qui marque l'attendrissement ou la pitié (synonyme de « peuchère »).

Les valeurs sociales dans la nouvelle *L'Élixir du Révérend Père Gaucher* : La croyance de villageois

Dans cette nouvelle, Daudet a parlé beaucoup d'ecclésiastiques. Où, dans le début de cette histoire, il commence à partir du couvent qui connaît un effondrement économique. Le couvent est un lieu de culte pour un peuple. Il montre la culture de la religion ou les croyances des gens autour du couvent lui-même.

- (1) Le grand mur, la tour Pacôme, s'en allaient en morceaux. Tout autour du cloître rempli d'herbes, les colonnettes se fendaient, les saints de pierre croulaient dans leurs niches. Pas un vitrail debout, pas une porte qui tint. Dans les préaux, dans **les chapelles**, le vent du Rhône soufflait comme en Camargue, éteignant **les cierges**, **cassant le plomb des vitrages**, **chassant l'eau des bénitiers**. **Mais le plus triste de tout, c'était le clocher du couvent**, silencieux comme un pigeonnier vide ; et les Pères, faute d'argent pour s'acheter une cloche, obligés de sonner matines avec des cliquettes de bois d'amandier !... (ERPG/257)

Daudet a cité **les chapelles** dans la citation ci-dessus. La chapelle est un lieu dédié au culte. La chapelle intérieure est une partie d'une église comportant un autel. Le plus souvent les chapelles sont situées sur les bas-côtés, on parle alors de chapelles latérales. Une chapelle peut être annexée à une église ou à un sanctuaire sans avoir nécessairement le titre de paroisse, ou encore un lieu dans un établissement pour répondre aux besoins d'une communauté particulière (religieuse ou non). Quelle que soit la chapelle, elle doit toujours comporter un autel et l'exercice du culte est subordonné à l'autorité.

L'écrivain a parlé aussi de quelques symboles religieux dans cette nouvelle comme les cierges, le plomb des vitrages, l'eau du bénitier, et le clocher du couvent.

Le cierge est une longue chandelle de cire, que l'on allume dans l'église. Le vitrail ou le vitrage est une de composition translucide faite de pièces de verre, en général colorées, enchâssées dans des cadres de plomb. Le vitrail peut être figuratif, c'est à dire il représente des scènes de vie et raconte une histoire ou abstrait, qui a été constitué de formes géométriques. Au Moyen-âge, le vitrail avait un rôle important dans l'enseignement religieux des populations chrétiennes illettrées. En raison de son

rapport particulier à la lumière, il est riche de significations plus profondes, allégoriques, symboliques, et morales.

L'eau bénite est un des sacramentaux. La vasque disposée à l'entrée de l'église contenant l'eau bénite. En entrant dans l'église, les fidèles se signent (font le signe de croix) après avoir trempé le bout des doigts dans l'eau du bénitier.

Le dernier est le clocher du couvent. Le clocher est un élément architectural d'une église, une tour ou un château, généralement en forme de tour plus ou moins élevée, qui héberge les cloches.

Les valeurs culturelles dans la nouvelle *L'Élixir du Révérend Père Gaucher* : Les cultures de raisin et d'olive

Dans cette nouvelle il est raconté que l'autour du couvent où le père Gaucher faisait son élixir il y avait des vignes. Regarder la citation suivante.

- (1) Par aventure, un moineillon hardi et curieux, **s'accrochant aux vignes grimpantes** (ERPG/263).

Cela montre que les raisins sont plantés près des monastères en Provence car la région de Provence est un lieu propice à la culture de raisin.

Il a été dit qu'en six mois l'élixir du père Gaucher était populaire en Provence et avait fait monter le monastère de son ruine. Cet élixir était vendu partout et pouvait être trouvé autour des boissons ou de la nourriture en Provence comme l'huile d'olive.

- (2) Comment le bon frère parvint-il à retrouver la recette de tante Bégon ? au prix de quels efforts ? au prix de quelles veilles ? L'histoire ne le dit pas. Seulement, ce qui est sûr, c'est qu'au bout de six mois, l'élixir des Pères blancs était déjà très populaire. Dans tout le Comtat, dans tout le pays d'Arles, pas un mas, pas une grange qui n'eût au fond de sa dépense, **entre les bouteilles de vin cuit et les jarres d'olives à la picholine**, un petit flacon de terre brune cacheté aux armes de Provence, avec un moine en extase sur une étiquette d'argent. Grâce à la vogue de son élixir, la maison des Prémontrés s'enrichit très rapidement(ERPG/261).

La citation ci-dessus montre qu'il y a l'élixir du père Gaucher entre les bouteilles de vin cuit et les jarres d'olives. Ces jarres d'olives sont des produits spéciaux de la Provence que Daudet n'a pas oublié de mentionner dans sa nouvelle. La picholine elle-même est une variété d'olive typique de la Provence surtout connue comme olive verte de table ou olive de cocktail. Elle est également utilisée pour élaborer de l'huile olive.

Les relations socioculturelles de trois nouvelles analysées

La chercheuse révèle les liens des valeurs socioculturelles provençales qui existent parmi ces nouvelles. La première valeur sociale dans les trois nouvelles de Daudet montre généralement un métier. À savoir le métier de paysan ou d'agriculteur, car la plupart des régions provençales sont des territoires agricoles, en particuliers de la vigne, de l'olivier, et le champ de blé. La région de Provence a beaucoup de moulins pour moudre le grain de blé, ils permettent à ses habitants de travailler en tant que meunier et des aides meuniers. Ensuite, les croyances des Provençaux sont principalement catholiques, marquées par les rites religieux, les fêtes religieuses, les cultes, et l'existence de la papauté à Avignon à l'époque du Moyen-Âge de 1305-1378.

La deuxième valeur est les valeurs culturelles. Ces valeurs attrapent quelques points, le premier est la culture de raisin. Puis, en relation avec cette culture, il y a des boissons typiquement provençales, ce sont le vin de Châteauneuf-du-Pape et le vin cuit. Outre la culture de raisin, il existe la culture d'olive qui fait l'olive de table et l'huile d'olive les produits typiquement de la Provence. Puis, il existe des arts sous forme de danse la farandole accompagnée d'instruments de la musique de tambourin et

de fifre. Enfin, Daudet a mentionné de nombreux termes provençaux dans ses trois nouvelles comme une caractéristique culturelle et à la fois la langagière.

LA CONCLUSION

Basée sur cette analyse, la chercheuse conclure que : Premièrement, la nouvelle *Le Secret de Maître Cornille* parle du développement technologique de la mouture des grains, notamment du blé, du moyen traditionnel à celui de moderne. Ces changements ont influencé tous les aspects, soit individuellement ou bien collectivement, des gens de Provence. Deuxièmement, *La Mule du Pape* décrit que les phénomènes politico-religieux ont des implications importantes pour les activités sociales et culturelles dans la ville d'Avignon au XIV^e siècle. Troisièmement, d'après la dernière nouvelle, *L'Élixir du Révérend Père Gaucher* a révélé qu'en fait l'Église pouvait faire quelque chose de surprenant quand il s'agit de répondre aux besoins économiques aux moments difficiles.

L'approche de l'Anthropologie de la littérature est pertinente pour la littérature de couleur locale ou régionale, dans ce cas-là est les œuvres littéraires de la région de Provence. Daudet a beaucoup montré les points anthropologiques dans ses trois nouvelles, qui ont été décrit sous forme des valeurs sociales provençales comme le métier et la religion. Puis pour les valeurs culturelles provençales il a montré les coutumes, la langue, les cultures de raisin et d'olive, et l'art.

BIBLIOGRAPHIE

- Daudet, Alphonse. 1996. *Lettres de Mon Moulin*. Paris: Flammarion.
- Klarer, Mario. 2005. *An Introduction to Literary Studies*. London: Routledge.
- Murillo, Juan C. J. 2015. *La littérature comme voie d'accès à la culture*. *Letras*. 57. 149-177.
- Ratna, NyomanKutha. 2011. AntropologiSastra: PerkenalanAwal. *Metasastra*. 4 (2). 150-159.
- _____. 2013. *Teori, Metode, dan Teknik Penelitian Sastra*. 2013. Yogyakarta: PustakaPelajar.
- Sehandi, Yohanes. 2018. *Mengenal 25 Teori Sastra*. Yogyakarta: Penerbit Ombak.

WEBOGRAPHIE

- <https://www.futura-sciences.com/planete/dossiers/botanique-region-paca-tout-savoir-olivier-provence-247/page/5/> accédé le 19 juin 2019
- <https://lachezleswatts.com/fr/articles/27/84000-avignon/la-farandole-danse-la-plus-populaire-de-la-provence> accédé le 23 juin 2019